

ACUERDO DE COOPERACIÓN
entre
Fundación «Russkiy Mir»
y
Universidad de la República

La Fundación «Russkiy Mir» (Federación de Rusia), en lo sucesivo denominada «Fondo», representada por el director ejecutivo Kochin Vladimir Vyacheslavovich, que actúa de conformidad con el estatuto, por un lado, y **la Universidad de la República** (Uruguay), en lo sucesivo denominada «Universidad», representada por el rector Rodrigo Arim Ihlenfeld, actuando bajo la Ley Orgánica, por otro lado, colectivamente referidas como «las partes» han celebrado este acuerdo, de la siguiente manera:

1. Objeto del acuerdo

- 1.1. El objeto de este acuerdo es la intención de las partes de cooperar en actividades culturales y educativas en el campo del idioma, la literatura y la cultura rusos.
- 1.2. El objetivo de la actividad conjunta es la popularización del idioma y la cultura rusos, así como el apoyo y desarrollo de programas educativos para el estudio del idioma ruso en la República Oriental del Uruguay.
- 1.3. Este acuerdo no persigue objetivos comerciales y tiene como fin combinar los recursos profesionales y de información de las partes.
- 1.4. La cooperación se llevará a cabo en la medida en que sea coherente con las metas, los objetivos y el tema de las partes.
- 1.5. Este acuerdo no es la base para la ocurrencia de obligaciones financieras, de propiedad y reclamos mutuos.

2. Principios de la cooperación

- 2.1. Las partes construyen sus relaciones sobre la base de asociaciones iguales y mutuamente beneficiosas, brindando asesoría, información, asistencia legal y apoyo, discutiendo y coordinando actividades en el marco de proyectos y programas conjuntos implementados por las partes.
- 2.2. Las partes se informarán mutuamente por adelantado sobre las decisiones cuya adopción afecte sus intereses.
- 2.3. Las partes no permiten acciones que puedan causar daños económicos, de reputación, de imagen u otros daños a cualquiera de las partes del acuerdo.

3. Áreas de cooperación

- 3.1. Las partes llevarán a cabo su cooperación en las siguientes áreas:
 - implementación de proyectos destinados a difundir la cultura y tradiciones de Rusia así como su modo de vida moderna;

Exp.: 017000-002036-19

- organización y realización de actividades destinadas a promover el idioma ruso y la literatura rusa;
- implementación de proyectos para promover el idioma ruso en términos de enseñanza (incluso como no nativo y como extranjero); organización de formación avanzada y reciclaje de docentes de lengua y literatura rusas; realización de investigaciones lingüísticas en ruso; realización de olimpiadas y concursos en lengua y literatura rusas;
- implementación de proyectos culturales y humanitarios incluidos foros, conferencias, mesas redondas, seminarios sobre el estudio de Rusia, su historia y cultura y su lugar en la civilización mundial; festivales temáticos, fiestas, exposiciones, concursos, etc.

3.2. Acciones conjuntas:

- intercambio de información, experiencia, discusión periódica de temas dentro de las áreas de cooperación;
- implementación de otras acciones aprobadas conjuntamente que sean consistentes con la implementación exitosa de este acuerdo.

4. Otras condiciones

- 4.1. El acuerdo es la base para el desarrollo, por parte de las partes, de programas y proyectos bilaterales y multilaterales, así como la celebración de acuerdos sobre actividades específicas.
- 4.2. Para facilitar la implementación de las disposiciones de este acuerdo, así como su monitoreo, se pueden celebrar consultas bilaterales, multilaterales, negociaciones, reuniones y se pueden formar grupos de trabajo conjuntos.
- 4.3. Los cambios o adiciones a este acuerdo se adoptarán por acuerdo de las partes y se realizarán mediante acuerdos adicionales.
- 4.4. El acuerdo entrará en vigencia desde el momento de su firma y será válido por tres años, renovable automáticamente por igual período, siempre que ninguna de las partes declare por escrito a la otra parte su intención de rescindirlo.
- 4.5. El acuerdo podrá rescindirse en cualquier momento durante su validez por acuerdo mutuo de las partes, expresado por escrito. Se considerará rescindido luego de un mes después de la notificación por escrito de una de las partes a la otra parte sobre su terminación.
- 4.6. El acuerdo se realiza por duplicado (dos originales en español y dos en ruso), teniendo la misma fuerza legal, dos para cada parte.


5. Direcciones legales y firmas de las partes

Universidad de la República	Fundación «Russkiy Mir»
Dirección legal: Avda.18 de Julio 1968	Dirección legal: 119285, Moscú, calle Mosfilmovscaya, casa. 40 A
Dirección real: Avda.18 de Julio 1824	Dirección real: 117218, Moscú, calle Krjijanovskogo, casa 13, edificio 2
e-mail: rector@rectorado.udelar.edu.uy	e-mail: info@russkiymir.ru
Requisitos bancarios:	Requisitos bancarios:

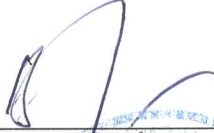
U\$S 001559075-00020 caja de ahorro
\$ 001559075-00016 cuenta corriente
SWIFT: BROUUYMM
ABA: 026003324
Banco:
Banco de la República Oriental del Uruguay
Domicilio : Piedras 369, Montevideo-
Uruguay

ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960;
КПП 772901001.
Beneficiary's bank:
JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29,
Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703840400020000033;
Intermediary Bank:
BANK OF NEW YORK, NEW YORK,
USA;
SWIFT: IRVT US 3N;
ACC. 890-0055-006.




Rodrigo Arim Ihlenfeld
Rector
Universidad de la República

Fecha: 29 OCT 2019


Kochin Vladimir Vyacheslavovich
Director Ejecutivo
Fundación «Russkiy Mir»

Fecha: 2



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено подписью и печатью 3
(- Три -) лист(а).
Исполнительный директор Фонда
«Русский мир»

В.В. Кочин



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между фондом «Русский мир» и Университетом Республики Уругвай

г. Москва

«23» декабря 2019 г.

Фонд «Русский мир» (Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны и **Университет Республики Уругвай**, именуемый в дальнейшем «Университет», в лице ректора Родриго Мигеля АримаИленфельда (RodrigoMiguelArimIhlenfeld), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение, о нижеследующем:

1. Предмет Соглашения

1.1. Предметом настоящего Соглашения является намерение Сторон осуществлять сотрудничество в области образовательной и культурно-просветительской деятельности в сфере русского языка, литературы и культуры.

1.2. Целью совместной деятельности является популяризация русского языка и культуры, а также поддержка и развитие образовательных программ по изучению русского языка в Восточной Республике Уругвай.

1.3. Настоящее Соглашение не преследует коммерческих целей и направлено на объединение профессиональных и информационных ресурсов Сторон.

1.4. Сотрудничество будет осуществляться в той мере, в какой это соответствует целям, задачам и предмету деятельности Сторон.

1.5. Настоящее Соглашение не является основанием для возникновения каких – либо финансовых и имущественных обязательств и предъявления взаимных претензий.

2. Принципы сотрудничества

2.1. Стороны строят свои отношения на основе равноправного и взаимовыгодного партнерства, оказания консультативной, информационной, правовой помощи и поддержки, обсуждения и согласования деятельности в рамках осуществляемых Сторонами совместных проектов и программ.

2.2. Стороны заблаговременно информируют друг друга о решениях, принятие которых затрагивает интересы Сторон.

2.3. Стороны не допускают действий, которые могут нанести экономический, репутационный, имиджевый или иной урон любой из Сторон Соглашения.

3. Направления сотрудничества

3.1. Стороны осуществляют свое сотрудничество по следующим направлениям:

- реализация проектов, направленных на распространение культуры и традиций России, а также ее современного образа жизни;
- организации проведение мероприятий, направленных на популяризацию русского языка и русской литературы;
- реализация проектов по продвижению русского языка в части обучения русскому языку (в том числе как неродному и как иностранному); организации повышения квалификации и переподготовки преподавателей русского языка и литературы; проведения лингвистических исследований по русскому языку; проведения олимпиад и конкурсов по русскому языку и литературе;

Ар.: 017000-002036-19

- реализация проектов культурно-гуманитарной направленности, включая проведение форумов, конференций, круглых столов, семинаров, посвященных исследованию России, её истории и культуры и их места в мировой цивилизации; тематических фестивалей, праздников, выставок, конкурсов и т. п.

3.2. Совместные действия:

- обмен информацией, опытом, периодическое обсуждение вопросов в рамках направлений сотрудничества;
- осуществления иных совместноодобренных действий, отвечающих успешной реализации настоящего Соглашения.

4. Прочие условия

4.1. Соглашение является основой для разработки Сторонами двухсторонних и многосторонних программ и проектов, а также заключения соглашений по конкретным мероприятиям и видам деятельности.

4.2. Для содействия осуществлению положений настоящего Соглашения, а также контроля за его исполнением, могут проводиться двухсторонние, многосторонние консультации, переговоры, совещания, образовываться совместные рабочие группы.

4.3. Изменения или дополнения к настоящему Соглашению принимаются по согласованию Сторон и оформляются дополнительными соглашениями.

4.4. Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует в течение трех лет. В дальнейшем Соглашение пролонгируется на очередные три года, при условии, что ни одна из Сторон не заявит в письменной форме другой Стороне о своем намерении расторгнуть настоящее Соглашение.

4.5. Соглашение может быть расторгнуто в любое время в период его действия по взаимной договоренности Сторон, выраженной в письменной форме. Соглашение будет считаться расторгнутым по истечении одного месяца после письменного уведомления одной из Сторон другой Стороны о его прекращении.

4.6. Соглашение составлено в двух экземплярах (на русском языке) и двух экземплярах (на испанском языке), имеющих одинаковую юридическую силу.

5. Юридические адреса и подписи Сторон

Университет Республики Уругвай Юридический адрес: Avda.18 de Julio 1968 Адрес: Avda.18 de Julio 1824 Ректорат: e-mail: rector@rectorado.udelar.edu.uy Банковские реквизиты: Доллар США: US\$ 001559075-00020 cajadeahorro Уругвайскоепесо: \$ 001559075-00016 cuenta corriente El SWIFT es: BROUUYMM ABA: 026003324	Фонд «Русский мир» Юридический адрес: 119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, д. 40 А Адрес: 117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, кор.2 e-mail: info@ruskiymir.ru; ОГРН 1077799019253; ИНН 7731281960; КПП 772901001. Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, BolshayaMorskaya str.; SWIFT : VTBR RU MM; IBAN: 40703840400020000033; Intermediary Bank:
---	---

Банк:
Banco de la República Oriental del Uruguay
Domicilio : Piedras 369
Montevideo- Uruguay

BANK OF NEW YORK, NEW YORK, USA;
SWIFT: IRVT US 3N;
ACC. 890-0055-006.

РЕКТОР

Родриго Мигель Арим Иленфельд



29 OCT 2019

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

Владимир Вячеславович Кочин



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено подписью и печатью 3
(- 784 -) лист(а).
Исполнительный директор Фонда
«Русский мир»

В.В. Кочин

